

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

BERMUDA HÜKÜMETİ

ARASINDA VERGİ KONULARINDA

BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASI

Birleşik Krallıktan aldığı yetkiyle Bermuda'nın Türkiye Cumhuriyeti ile vergi bilgilerinin değişimi anlaşması müzakere etme, sonuçlandırma ve uygulama yetkisine sahip olduğu bilgisiyle;

Taraflar, vergilere ilişkin bilgi değişimini düzenleyen hüküm ve şartları geliştirmek ve kolaylaştırmak arzusuyla;

Taraflar, sadece kendileriyle sınırlı yükümlülükleri kapsayan aşağıdaki Anlaşmayı sonuçlandırma konusunda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

Tarafların yetkili makamları, Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece, Taraflar, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki dolaysız vergilere ilişkin iç mevzuat hükümlerinin uygulanması ve idaresi ile ilgili olduğu düşünülen bilgileri sağlama konusunda bilgi değişimi suretiyle yardımlaşacaklardır. Söz konusu bilgiler, bu vergilerin tarhi, tahakkuku ve tahsilatı, vergi alacaklarının cebri icrası ve tahsilatı veya vergiyle ilgili sorunların incelenmesi veya takibatına ilişkin olduğu öngörülen bilgileri kapsayacaktır. Bilgiler, bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak değişime tabi tutulacak ve 8 inci maddede öngörüldüğü şekilde gizlilik hükümlerine tabi olacaktır. Talepte bulunulan Tarafın mevzuatı veya idari uygulamalarıyla kişilere sağlanmış olan haklar ve koruyucu hükümler, etkin bilgi değişimini gereksiz bir şekilde önlemediği veya geciktirmediği ölçüde uygulanmaya devam eder.

Madde 2

Yetki Alanı

Talepte bulunulan Taraf, gerek kendi idaresinde mevcut olmayan gerekse egemenlik alanı içinde bulunan kişilerin tasarrufunda veya kontrolünde bulunmayan bilgileri sağlamak zorunda değildir.

Madde 3

Kapsanan Vergiler

Bu Anlaşmanın konusu olan vergiler, Tarafların kanunları uyarınca alınan her tür ve tanımdaki dolaysız vergilerdir.

Madde 4

Tanımlar

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, aksi belirtilmediği sürece:
 - a) "Ülke" terimi, her iki Taraf bakımından, kara ülkesi, iç suları, kara suları ve bunların üzerindeki hava sahasının yanı sıra, uluslararası hukuka uygun olarak canlı veya cansız doğal kaynakların aranması, işletilmesi ve korunması amacıyla egemenlik haklarına veya yargı yetkisine sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder.
 - b) "Yetkili makam" terimi;
 - (i) Türkiye yönünden, Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini,
 - (ii) Bermuda yönünden, Maliye Bakanını veya Bakanın bir yetkili temsilcisini, ifade eder.
 - c) "Kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve kişilerin oluşturduğu herhangi bir kuruluşu kapsar;
 - d) "Şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;
 - e) "Halka açık şirket" terimi, hisselerin halk tarafından kolaylıkla alınıp satılabilmesi koşuluyla, hisselerinin büyük bölümü tanınmış bir menkul kıymetler borsasında kote edilen herhangi bir şirket anlamına gelir. Hisselerin alımı veya satımı alenen ya da zımnî olarak bir grup yatırımcıyla sınırlanmamış ise hisseler "halk tarafından" alınıp satılabilir;
 - f) "Hisselerin büyük bölümü" terimi, şirketin çoğunluk oy gücü ve şirket değerini temsil eden hisse çeşidi veya çeşitlerini ifade eder;

- g) “Tanınmış menkul kıymetler borsası” terimi, Türkiye ve Bermuda’daki menkul kıymetler borsalarını ve Tarafların yetkili makamlarınca kabul edilen menkul kıymetler borsalarını ifade eder;
- h) “Toplu yatırım fonu veya planı” terimi, hukuki şekline bakılmaksızın, ortak herhangi bir yatırım aracı anlamına gelir. “Kamu toplu yatırım fonu veya planı” terimi, fondaki veya plandaki birimlerin, hisselerin veya diğer menfaatlerin halk tarafından kolaylıkla satın alınması, satılması veya itfa edilmesi koşuluyla, herhangi bir toplu yatırım fonu veya planı anlamına gelir. Fondaki veya plandaki birimler, hisseler veya diğer menfaatler alım, satım veya itfa işlemleri alenen veya zımni olarak bir grup yatırımcıyla sınırlanmamış ise, “halk tarafından” kolaylıkla satın alınabilir, satılabilir veya itfa edilebilir;
- i) “Vergi” terimi, Anlaşmanın uygulandığı herhangi bir vergiyi ifade eder;
- j) “Başvuran Taraf” terimi, bilgi talep eden Taraf anlamına gelir;
- k) “Talepte bulunulan Taraf” terimi, kendisinden bilgi talep edilen Taraf anlamına gelir;
- l) “Bilgi toplama tedbirleri” terimi, bir Tarafın talep edilen bilgiyi edinmesine ve sunmasına imkân veren kanunlar ve idari veya hukuki usuller anlamına gelir;
- m) “Bilgi” terimi, hangi şekilde olursa olsun, herhangi bir gerçeği, beyanata, belgeyi veya kaydı ifade eder;
- n) “Cezai vergi konuları” terimi, başvuran Tarafın ceza hukuku uyarınca dava konusu yapılabilen kasıtlı davranışa ilişkin vergi konuları anlamına gelir;
- o) “Ceza kanunları” terimi, vergi kanunları, ceza kanunu veya diğer kanunlar içinde yer alıp almadığına bakılmaksızın, iç hukukta bu şekilde adlandırılan tüm ceza kanunlarını ifade eder;

p) “Taraf” terimi, metnin gereğine göre Türkiye veya Bermuda’yı ifade eder.

2. Bu Anlaşmanın bir Taraf tarafından herhangi bir tarihte uygulanmasına ilişkin olarak, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, o tarihte söz konusu Tarafın mevzuatında öngörülen anlamı taşıyacak ve bu Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Tarafın diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.

Madde 5

Talep Üzerine Bilgi Değişimi

1. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, 1 inci maddede belirtilen amaçlar bakımından, talep üzerine bilgi sağlayacaktır. Söz konusu bilgi değişimi, incelemeye konu olan işlemin talepte bulunulan Tarafta gerçekleşmesi halinde, talepte bulunulan Tarafın kanunlarına göre suç teşkil edip etmediğine bakılmaksızın yapılacaktır.

2. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının elinde bulunan bilgi, bilgi talebini karşılamak için yeterli değilse, bu Taraf, kendi vergi amaçları bakımından böyle bir bilgiye ihtiyacı olup olmadığına bakmaksızın, talep edilen bilgiyi başvuran Tarafa sağlamak için ilgili tüm bilgi toplama tedbirlerini kullanacaktır.

3. Başvuran Tarafın yetkili makamı özel olarak talep etmiş ise, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, iç mevzuat hükümleri izin verdiği ölçüde, bu madde kapsamında tanıkların yazılı ifadeleri ve kayıtların asıllarının onaylı kopyalarını gönderecektir.

4. Her bir Taraf, Anlaşmanın 1 inci maddesinde belirtilen amaçlar bakımından, kendi yetkili makamını aşağıda belirtilen bilgileri talep üzerine edinme ve sağlama konusunda yetkili kılacaktır.

- a) Bankaların, diğer finansal kurumların ve temsilci ile mütevelliler dahil bir acente veya yediemin gibi hareket eden herhangi bir kişinin elinde bulunan bilgiler;
- b) Şirketlere, ortaklıklara, vakıflara (trust), derneklere, "Anstalten" ve diğer kişilere ilişkin, 2 nci madde sınırlamaları kapsamında – bir mülkiyet silsilesindeki tüm bu kişilere ait mülkiyet bilgileri dahil – yasal ve gerçek mülkiyet bilgileri; vakıflar (trust) bakımından, kurucular, mütevelliler ve lehdarlara ilişkin bilgileri ve dernekler bakımından kurucular, kurul üyeleri ve lehdarlara ilişkin bilgiler. Ayrıca, bu Anlaşma, Taraflara, halka açık şirket veya kamu ortak yatırım fonları veya planlarıyla ilgili mülkiyet bilgilerini – bu bilgiler aşırı zorluğa yol açmadan elde edilemiyor ise – elde etme ve sunma yükümlülüğü getirmez.

5. Başvuran Tarafın yetkili makamı, Anlaşma uyarınca bilgi talebinde bulunurken, istenilen bilginin açıkça taleple ilgili olduğunu göstermek amacıyla, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamına aşağıdaki bilgileri verecektir:

- a) Hakkında inceleme veya soruşturma yürütölen kişinin kimliği;
- b) İstenilen bilginin mahiyeti ve başvuran Tarafın talepte bulunulan Tarafın bu bilgiyi hangi şekil ve özellikte almak istediğine dair bir açıklama;
- c) Bilginin hangi vergi amaçları bakımından istenildiği;
- d) Talep edilen bilginin talepte bulunulan Tarafın veya talepte bulunulan Tarafın yetki alanı içindeki bir kişinin tasarrufunda veya kontrolünde bulunduğunu düşündören nedenler;
- e) Talep edilen bilgiye sahip olduğu düşünölen kişinin, bilinebildiği kadarıyla adı ve adresi;

- f) Talebin, başvuran Tarafın mevzuatı ve idari uygulamaları ile bu Anlaşmaya uygun olduğuna ve istenilen bilgi başvuran Tarafın yetki alanı içerisinde olsaydı başvuran Tarafın yetkili makamının kendi mevzuatı veya idari uygulamasının normal işleyişi dâhilinde bu bilgiyi elde edebileceğine dair bir açıklama;
- g) Aşırı zorluğa yol açabilecek olanlar hariç olmak üzere, başvuran Tarafın istenilen bilgiye ulaşmak için kendi ülke sınırları içinde mevcut olan tüm yollara başvurduğuna dair bir açıklama.

6. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, talep edilen bilgiyi başvuran Tarafa mümkün olan en kısa sürede iletacaktır. Hızlı bir cevabı temin etmek için talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı:

- a) Talebi aldıktan sonra 60 gün içerisinde talebin eline ulaştığını ve varsa talepteki eksiklikleri başvuran Tarafın yetkili makamına yazılı olarak bildirilecektir.
- b) Eğer talebin alınmasından itibaren 90 gün içinde bilgiyi temin edip gönderemez ise, bilgiyi temin ederken engellerle karşılaşması ya da bilgi sağlamayı reddetmesi halleri dahil, başvuran Tarafa, bilgiyi temin edememe sebebini, engellerin mahiyetini ya da reddetme gerekçelerini açıklayarak derhal bildirecektir.

Madde 6

Yurtdışındaki Vergi İncelemeleri

1. Önceden makul bir bildirimde bulunulması halinde, bir Taraf, ilgili kişilerden alınacak ön yazılı izinle gerçek kişileri sorgulamak ve kayıtları incelemek amacıyla diğer Tarafın yetkili makam temsilcilerinin kendi topraklarına girmesine izin verebilir. Bahsi geçen bu ikinci Tarafın yetkili makamı, ilk bahsedilen Tarafın yetkili makamına ilgili gerçek kişilerle yapılması planlanan görüşmenin zamanını ve yerini bildirecektir.

2. Bir Tarafın yetkili makamının talebi üzerine, diğer Tarafın yetkili makamı, ilk bahsedilen Tarafın yetkili makam temsilcilerinin bahsi geçen ikinci Tarafıta yapılan bir vergi incelemesinin uygun görülen kısmında hazır bulunmasına izin verebilir.

3. 2 nci fıkrada belirtilen talep kabul edilirse, incelemeyi yürüten Tarafın yetkili makamı, incelemenin yerini ve zamanını, incelemeyi yürüten merci veya memuru ve ilk bahsedilen Taraf tarafından incelemenin yürütülmesi için zorunlu görülen prosedürleri ve koşulları, mümkün olan en kısa zaman içinde, diğer Tarafın yetkili makamına bildirecektir. Vergi incelemesinin yürütülmesine ilişkin tüm kararlar, incelemeyi yürüten Taraf tarafından alınacaktır.

Madde 7

Talebin Reddedilmesi İhtimali

1. Talepte bulunulan Taraf, başvuran Tarafın kendi vergi kanunlarının idaresi veya uygulanması amacıyla kendi kanunlarına göre elde etme imkanı bulunmayan bilgiyi elde etmek veya vermek zorunda değildir. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, bu Anlaşmaya uygun yapılmayan talep konusunda yardımda bulunmayı reddedebilir.

2. Bu Anlaşmanın hükümleri, bir Tarafı, herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi ifşa eden bir bilgiyi sağlama yükümlülüğü altına sokmayacaktır. Yukarıdaki hükümlere bağlı kalınmaksızın, 5 inci maddenin 4 üncü fıkrasında bahsedilen türden bilgiler, yalnızca bu fıkradaki ölçütlere uyduğu için bir sır veya ticari işlem muamelesi görmeyecektir.

3. Bu Anlaşmanın hükümleri, bir Tarafı, müvekkil ile avukatı, dava vekili veya başka bir kabul edilmiş yasal temsilcisi arasında;

(a) hukuki görüş almak veya vermek amacıyla yapılan, ya da

(b) var olan veya olabilecek olan hukuki işlemlerde kullanılmak amacıyla yapılan,

gizli iletişimlerini ifşa eden bir bilgiyi edinme veya verme yükümlülüğü altına sokmayacaktır.

4. Talep edilen bilginin açıklanması kamu düzenine (ordre public) aykırı düşerse talepte bulunulan Taraf, bilgi talebini reddedebilir.

5. Bir bilgi talebi, talebin konusu olan vergi alacağının ihtilafı olduğu gerekçesiyle reddedilmeyecektir.

6. Eğer bilgi, başvuran Tarafça kendi vergi kanunlarında bulunan ve başvuran Tarafın aynı koşullardaki vatandaşına kıyasla, talepte bulunulan Tarafın vatandaşı aleyhine bir ayrıma yol açan bir hükmün veya bununla ilgili herhangi bir düzenlemenin uygulanması veya yürütülmesi amacıyla istenmiş ise, talepte bulunulan Taraf bu isteği geri çevirebilir.

Madde 8

Gizlilik

1. Bir Tarafça bu Anlaşma kapsamında alınan her bilgi gizli tutulacak ve yalnızca bu Anlaşmada kapsanan vergilerin tahakkuk veya tahsilatına ya da cebri icra veya kovuşturmasına ya da bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli Tarafın idaresindeki kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler. Bu bilgiler, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının yazılı izni olmadan başka bir kişiye veya kuruluşa veya makama ya da başka bir idareye açıklanamaz.

2. Bu Anlaşmanın yukarıda belirtilen hükümlerine bağlı kalınmaksızın, talepte bulunulan Tarafın sağladığı bilgiler, her tür verginin tarh ve tahakkuku amacıyla kullanılabilir.

Madde 9

Giderler

1. Tarafların yetkili makamları başka türlü anlaşmadığı sürece, yardım sağlama esnasında oluşan olağan giderler talepte bulunulan Tarafça ve oluşan olağandışı giderler (ihtilafli durumlarda ya da talebi karşılamak için gereken diğer durumlarda dışarıdan danışman istihdam edilmesi giderleri dahil), eğer tutar 750 ABD \$'nı aşmıyorsa, talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır. Eğer olağandışı giderler yukarıda belirtilen tutarı aşarsa yalnızca aşan kısım başvuran Tarafça karşılanacaktır.

2. Yetkili makamlar, olağandışı giderlerin 750 ABD \$'nı aşması muhtemel durumlarda, başvuran Tarafın talebini sürdürüp sürdürmeyeceği ve giderleri üstlenip üstlenmeyeceğini belirlemek için, önceden birbirlerine danışacaklardır.

3. Yetkili makamlar, bu madde kapsamında zaman zaman birbirlerine danışacaklardır.

Madde 10

Uygulama Mevzuatı

Taraflar, Anlaşma hükümlerine uyumu sağlamak ve onları yürürlüğe koymak için gerekli olan düzenlemeleri yapacaklardır.

Madde 11

Karşılıklı Anlaşma Usulü

1. Taraflar arasında Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin sorunlar ortaya çıktığında, yetkili makamlar sorunu karşılıklı anlaşma yoluyla çözmek için gayret sarf edeceklerdir.
2. 1 inci fıkrada bahsedilenlere ek olarak, Tarafların yetkili makamları 5 inci, 6 ncı ve 9 uncu maddeler uyarınca kullanılacak olan usuller üzerinde karşılıklı olarak anlaşabilirler.
3. Tarafların yetkili makamları, bu madde uyarınca anlaşmaya varmak amacıyla birbirleriyle doğrudan haberleşebilirler.

Madde 12

Yürürlüğe Girme

1. Bu anlaşma, Tarafların kendi kanunlarına uygun olarak kabule, uygun bulmaya veya onaya tabidir. Kabul, uygun bulma veya onay belgeleri mümkün olan en kısa süre içinde teati edilecektir.
2. Bu Anlaşma, yukarıda bahsedilen bildirimlerin sonuncusunun alındığı tarihi takip eden 30 uncu günde yürürlüğe girecek ve hüküm ifade edecektir. Anlaşma yürürlüğe girdiğinde;
 - a) cezai vergi konuları ile ilgili olarak yürürlüğe girdiği tarihte; ve
 - b) 1 inci maddede kapsanan diğer tüm hususlar için yürürlük tarihinde veya bu tarihten sonra başlayan herhangi bir vergi yılına ilişkin olarak veya vergilendirme döneminin bulunmaması halinde, bu tarihte veya bu tarihten sonra doğan tüm vergiye ilişkin yükümlülüklerle ilgili olarak hüküm ifade edecektir.

Madde 13

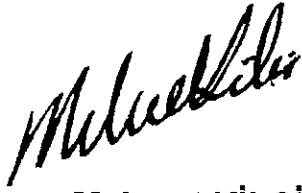
Yürürlükten Kalkma

1. Bu anlaşma, bir Tarafça feshedilene kadar yürürlükte kalacaktır. Taraflardan her biri, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra herhangi bir tarihte, en az altı ay önceden fesih ihbarnamesini diplomatik kanallardan vermek suretiyle Anlaşmayı feshedebilir.
2. Anlaşmanın feshedilmesi durumunda, Taraflar, Anlaşma uyarınca edinilen tüm bilgilerle ilgili olarak 8 inci madde hükümlerine bağlı kalacaktır.

BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, hükümetleri adına bu Anlaşmayı imzaladılar.

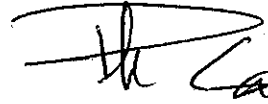
Türk ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 23 Ocak 2012 tarihinde, New York'ta düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Mehmet KILCI
Gelir İdaresi Başkanı

BERMUDA
HÜKÜMETİ ADINA



Paula A. COX
Başbakan ve Maliye Bakanı